

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiecie że za dwa dni Pascha staje się i Syn człowieka jest wydawany na zostać ukrzyżowanym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiecie, że za dwa dni jest Pascha* ** i Syn Człowieczy będzie wydany na ukrzyżowanie.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiecie, że za dwa dni Pascha (jest) i Syn Człowieka zostaje wydany na (ukrzyżowanie).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiecie że za dwa dni Pascha staje się i Syn człowieka jest wydawany na zostać ukrzyżowanym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiecie, że za dwa dni jest Pascha. Właśnie wtedy Syn Człowieczy zostanie wydany na ukrzyżowanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiecie, że za dwa dni będzie Pascha, a Syn Człowieczy zostanie wydany na ukrzyżowanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiecie, iż po dwóch dniach będzie wielkanoc, a Syn człowieczy będzie wydany, aby był ukrzyżowany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiecie, iż po dwu dniu Pascha będzie, a syn człowieczy będzie wydan, aby był ukrzyżowan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiecie, że za dwa dni jest Pascha, i Syn Człowieczy będzie wydany na ukrzyżowanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiecie, że za dwa dni będzie Pascha i Syn Człowieczy będzie wydany na ukrzyżowanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiecie, że za dwa dni jest Pascha i Syn Człowieczy zostanie wydany na ukrzyżowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Wiecie, że za dwa dni będzie Pascha, a wtedy Syn Człowieczy zostanie wydany na ukrzyżowanie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Wiecie, że za dwa dni zaczyna się Pascha. Wtedy Syn Człowieczy zostanie wydany na ukrzyżowanie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Wiecie, że pojutrze zaczyna się święto Paschy; wtedy Syn Człowieczy zostanie zdradzony i przybity do krzyża.

¹⁾ Było to prawdopodobnie we wtorek wieczorem (początek żydowskiej środy). Pascha zaczynała się w czwartek wieczorem (żydowski piątek).

²⁾ <x>20 12:1-27</x>; <x>30 23:5</x>; <x>500 11:55</x>; <x>500 13:1</x>; <x>530 5:7</x>

³⁾ <x>470 16:21</x>; <x>470 17:22-23</x>; <x>470 20:18-19</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiedzie, że za dwa dni nadejdzie Pascha, a Syn Człowieczy zostanie wydany na ukrzyżowanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знайте, що через два дні буде Пасха, і Син Людський буде виданий на розп'яття.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wiedzie że potem-za dwa dni święto Pascha staje się i wiadomy syn wiadomego człowieka jest przekazywany do sfery funkcji tego które umożliwia zostać zaopatrzonym w stawiony wzniesiony drewniany pal.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiedzie, że po dwóch dniach jest Pascha, a Syn Człowieka jest wydany, aby został ukrzyżowany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Jak wiedzie, za dwa dni jest Pesach i Syn Człowieczy będzie wydany, aby być przybitym do pala egzekucyjnego".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Wiedzie, że za dwa dni przypada Pascha i Syn Człowieczy ma być wydany, aby zawisł na palu".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Za dwa dni rozpoczyna się święto Paschy i Ja, Syn Człowieczy, zostanę zdradzony i ukrzyżowany.